

Version latine

Numéro d'inventaire : 2015.27.43.1

Auteur(s) : Antoinette Léon

Type de document : travail d'élève

Période de création : 1er quart 20e siècle

Date de création : 1922

Matériaux et technique(s) : papier ligné

Description : Réglure simple 8 mm. Manuscrit encre bleue, noire et rouge. Trace de trombone rouillé.

Mesures : hauteur : 22 cm ; largeur : 17 cm

Notes : Devoir du 2 novembre. Titre traduit : Il faut savoir supporter la douleur.

Mots-clés : Latin

Filière : Lycée et collège classique et moderne

Niveau : Post-élémentaire

Élément parent : 2015.27.43

Autres descriptions : Pagination : non paginé

Commentaire pagination : 3 p.

Langue : français

Lieux : Paris

Antoinette Léon
4^e secondaire B

Quelques lignes sont corrigées mais
traduction incorrecte et lourde, 1922

3¹
Version latine

Il faut savoir supporter la douleur.

Il est reconnu ^{reconnait} parmi tous les hommes et non
seulement les hommes ~~savants~~ mais encore ^{ignorants} que c'est la moeur que des hommes courageux
et nobles de supporter avec patience la douleur.

C. Pompei ^{venu à Rhodes}, etant ^{venu à Rhodes} de Syrie, voulut entendre
s'il ^{ai} ^{son retour} appris ^{que} il ^{l'} ^{eut} appris ^{de} Posidonius.

decedo (expression)
latine colonies

lourd, conf.

que de -aut!

non fr.

not. 1

Posidonius : l'ayant entendu dire
gravement malade, souffrant violement
de ce qu'il souffrait dans les articulations
des membres, il voulut cependant voir
le très célèbre philosophe.

Alors ^{après l'avoir vu} et l'avoir comblé d'eloges
qu'il eut une et qu'il eut comblé
de paroles flatteuses ^{lui ayant dit} qu'il était profondément
peiné ^{de} le pouvoir l'entendre
qu'il supportait avec peine ^{de} ne pouvoir
l'entendre. Posidonius : ^{lors} que le ^{peut vraiment}
qui dit. ^{Posidonius} se dit. il : je ne ferai ^{pas} ^{ni exposerai} ^{en sorte} à ce que
qui une douleur physique soit causé